

ОТЗЫВ официального оппонента
о диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук Долекера Мурата
на тему: «Глаголы движения как компонент содержания обуче-
ния русскому языку в турецкой аудитории»
по специальности 5.8.2 – Теория и методика обучения и воспита-
ния (русский язык как иностранный и иностранные языки в общеоб-
разовательной и высшей школе) (педагогические науки)

Диссертационное исследование **Долекера Мурата** посвящено актуальной для теории и практики РКИ проблеме – поискам оптимальной методики обучения наиболее сложной для усвоения турецкой аудиторией лексико-грамматической темы «Глаголы движения» (ГД). Для этого диссертант не только обращается к языковой картине мира носителей турецкого языка, но и строит свое исследование на этноориентированной методике обучения, которая становится особенно востребованной в последнее время.

В связи со стремительным развитием турецко-российских экономических и культурных отношений в турецком обществе повышается статус русского языка, возрождается интерес к его изучению в школах и вузах, на языковых курсах и увеличивается спрос на специалистов филологического профиля - преподавателей русского языка и переводчиков. Однако, чтобы выполнить изменившийся социальный заказ на высоком профессиональном уровне, требуется разработка и создание качественно новых учебных материалов, ориентированных на образовательные потребности студентов – носителей турецкого языка. Именно такие учебные материалы помогут сформировать коммуникативную компетенцию данной категории пользователей. Поэтому необходимо дать лингводидактическое описание глаголов движения как компонентов содержания обучения русскому языку в

турецкой аудитории применительно ко всем уровням владения русским языком как иностранным.

Актуальность и научная новизна исследования заключается в попытке ее автора:

а) предложить такую методику обучения носителей турецкого языка употреблению русских ГД, которая сделает коммуникацию наиболее эффективной;

б) сам процесс обучения представить, исходя не только из особенностей и трудностей преподавания русского языка в турецкой аудитории, но и с учетом концептуальных различий носителей русского и турецкого языков в представлениях о пространстве и перемещении в нем, отталкиваясь при этом от типичных ошибок пользователей при употреблении русских глаголов.

Таким образом, **актуальность избранной темы** и ее **новизна** у рецензента не вызывает сомнения.

Достижение **цели** исследования и решение поставленных **задач** основано на результатах анализа обширного языкового материала (статьи толковых словарей русского и турецкого языков; корпус примеров употребления русских ГД в звучащей речи, средствах массовой информации, художественной, публицистической и научной литературы; материалов Национального корпуса русского языка (НКРЯ) (www.ruscorgora.ru); поисковых систем Интернета (www.yandex.ru, www.google.com)) с использованием различных методов исследования.

Теоретическая новизна и практическая ценность рецензируемой диссертации определяется тем, что ее результатами смогут воспользоваться преподаватели РКИ, работающие в турецкой аудитории. Предложенная автором методика изучения ГД позволяет оптимизировать и интенсифицировать процесс усвоения данной лексико-грамматической темы и сделать сам процесс преподавания последовательным и понятным турецкой ауди-

тории.

Можно считать, что с поставленной задачей диссертант справился.

Диссертация Долекера Мурата имеет четкую логико-композиционную структуру и состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и шести приложений.

Во *введении* обоснован выбор темы, раскрыта актуальность исследования, определены объект и предмет исследования, сформулированы гипотеза, цель и задачи диссертации, охарактеризована ее научная новизна, теоретическая значимость и практическая ценность работы.

В главе I *«Теоретические основы исследования. Сопоставительное описание глаголов движения в русском и турецком языках»* диссертант продемонстрировал высокую профессиональную подготовку и широкий научный кругозор. Он внимательно изучил и проанализировал работы классиков русской филологии, посвященные различным аспектам описания группы ГД, начиная с XVIII века (М.В. Ломоносов) и заканчивая работами известных лингвистов и методистов XX века (В.В. Виноградов, Л.В. Щерба, А.В. Бондарко, Г.А. Золотова, М.В. Всеволодова, Ф.И. Панков, Э.И. Амиантова, Г.А. Битехтина, Л.П. Юдина и многие другие) (с. 15-36). Также автор познакомился с диссертациями последних лет и представил их лингводидактический анализ. В список изученных работ вошли исследования не только российских ученых, но и зарубежных лингвистов и методистов. Особое внимание диссертант уделил «Русской грамматике 1980», это научное произведение стало отправной точкой в его рассуждениях. Диссертантом были описаны различные подходы к классификации ГД, базирующиеся на основании критериев, которые авторы посчитали существенными для составления своих классификаций. Долекер Мурат продемонстрировал глубокие знания в области лингвистики и методики, описав ГД как лингвистический феномен и как компонент содержания обучения русскому языку в турецкой аудитории. Можно констатировать, что диссертант

продемонстрировал **высокую степень обоснованности научных положений** рецензируемой работы.

В главе II *«Подходы к обучению русским глаголам движения в турецкой аудитории»* автор описал основные подходы к обучению иностранцев употреблению русских ГД. Диссертант проделал огромную работу, особо хочется отметить сопоставительный анализ употребления русских и турецких ГД и их соотнесенность (с.47-74), проведенные на высоком профессиональном уровне.

Внимательный лингводидактический анализ 15 печатных учебный пособий и грамматических пособий (с.76-87) позволил сделать вывод, что, во-первых, большинство из проанализированных учебных материалов не позволяет диссертанту рекомендовать их для работы в турецкой аудитории и, во-вторых, убедил его в необходимости создания корректировочного курса по ГД для турецкоязычных учащихся с разным уровнем владения русским языком.

Нам представляется, что эта часть работы является важной и полезной для многих российских и турецких специалистов - лингвистов, методистов, преподавателей иностранных языков и др., занимающихся проблемами описания и преподавания языков, а также созданием этноориентированных учебников по русскому языку как иностранному.

Проведенное опытное обучение с использованием авторской этноориентированной методики и анализ его результатов подтвердили **достоверность** полученных автором **выводов** и содержащихся в диссертации **рекомендаций** (с.87-88) для преподавателей, работающих в турецкой аудитории. Сделанные рекомендации приобретают особую ценность в связи с тем, что диссертант является носителем турецкого языка.

В главе III *«Методика обучения русским глаголам движения носителей турецкого языка»* диссертант сформулировал методические основы и принципы организации корректировочного курса по изучению глаголов

движения в турецкой аудитории, а также представил разработанную им систему упражнений и заданий с учетом типичных частотных ошибок носителей турецкого языка при употреблении русских глаголов движения.

Для достижения поставленной цели автор считает необходимым использование особых подходов и приемов преподавания, которые заключаются в подборе таких учебных материалов, которые учитывали бы специфику изучения глаголов движения, носителями турецкого языка, их менталитет и были направлены на создание дополнительной мотивации в изучении русского языка.

Проведенный диссертантом краткий обзор 8 сетевых ресурсов (с.148-157), в которых изучаются глаголы движения, с точки зрения наличия в них коммуникативно ориентированных упражнений, позволил ему сделать вывод, что исходя из коммуникативной направленности процесса обучения русскому языку, большинство современных цифровых ресурсов не может быть использовано для коммуникативно ориентированного обучения турецких пользователей употреблению ГД, так как эти ресурсы не соответствуют принципам отбора обучающего контента в рамках этноориентированного обучения, т.е. они не учитывают родной язык учащихся, содержат небольшое количество упражнений преимущественно репродуктивного характера и не выходят за рамки жанра лингвотренажера. Однако автор видит в сетевых ресурсах определенный потенциал в плане наглядности, которую нужно использовать при обучении лексико-грамматической теме «Глаголы движения».

В Заключение излагаются выводы концептуального и научно-методического характера.

Все вышесказанное является безусловной заслугой автора рецензируемой работы.

Вместе с тем положительное в целом восприятие вынесенного на защиту диссертационного исследования не является препятствием для кри-

тических замечаний по тексту диссертации, которые мы разделили на три группы: а) неточность использования методической терминологии, б) замечания технического характера, в) пожелание диссертанту.

Замечания, отражающие некоторую неточность использования методической терминологии и неоправданные ожидания автора при анализе учебников и учебных пособий, включающих изучение ГД:

1. С нашей точки зрения, диссертант смешивает две системы терминов, применяющихся при определении уровня владения русским языком, а именно: до появления системы лингводидактического тестирования в методике преподавания РКИ использовали термины «начальный, средний и продвинутый этапы». Под начальным уровнем условно понимали уровень владения русским языком выпускника подфака или студента 1-го курса, под средним – уровень владения русским языком студента 2 курса, а под продвинутым – уровень владения студентов 3-4 курсов российских вузов. В советских вузах иностранные студенты изучали русский язык не менее 4-х лет: с 1-го по 4/5 курсы в зависимости от направления вуза (гуманитарный/негуманитарный).

После введения лингводидактического тестирования в систему определения и контроля уровней владения русским языком стали использовать несколько иную терминологию. Так, уровни Элементарный (A1), Базовый (A2), а также ТРКИ – 1 в системе вузовского образования ассоциируются с уровнем выпускника подготовительного факультета, а уровень ТРКИ – 2 (B2) – с уровнем выпускника бакалавриата нефилологического факультета.

2. Анализ учебных материалов по русскому языку, содержащих изучение ГД во всем многообразии жанров – учебники и учебные комплексы, а также учебные пособия по изучению ГД, в т.ч. сетевые ресурсы, показал, что пособия и различные тренажеры не содержат коммуникативных заданий. Однако последние и не должны содержать коммуникативные и продуктивные (речевые) задания, так как их цель состоит в том, чтобы учащи-

еся поняли, как правильно использовать ГД в разных ситуациях, поэтому в пособиях по грамматике в основном представлены репродуктивные типы упражнений и ключи к ним.

Часть замечаний рецензента носит технический характер:

1. На стр. 54 при описании значений приставок *в-/во-* при употреблении с ГД заявлено 4 значения, но в тексте диссертации присутствуют только 3.

2. На стр. 117, 118 и 179 содержатся грамматические опечатки:

«В целом учебное пособие служит эффективно укреплению лексико-грамматической темы «Глаголы движения» для иностранных учащихся, изучающих русский язык на продвинутого уровня» (с.117)

«При этом оно устроено логично и может служить в каждой иностранной аудитории» (с.118).

«Я не могу найти пульт. Где же он? – Мама отнесла его в шкаф» (с.179).

Замечание в качестве пожелания. В главе 2 разделе 2.3, где рассматривается типология упражнений, с нашей точки зрения, следовало отталкиваться от работ В.Л. Скалкина, Д.И. Изаренкова. Другие авторы базируются на классификации этих авторов:

1. Скалкин В.Л. Основы обучения устной иноязычной речи. М., Русский язык, 1981. - 248 с.

2. Изаренков Д.И. Аппарат упражнений в системном описании // Русский язык за рубежом, №1(94). - С. 77-85.

Вместе с тем указанные замечания не умаляют значимости диссертационного исследования. Диссертация отвечает требованиям, установленным Московским государственным университетом имени М.В. Ломоносова к работам подобного рода. Содержание диссертации соответствует паспорту специальности 5.8.2 – «Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный и иностранные языки в об-

щеобразовательной и высшей школе)» (по педагогическим наукам), а также критериям, определенным пп. 2.1-2.5 Положения о присуждении ученых степеней в Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова, а также оформлена согласно приложениям № 5, 6 Положения о диссертационном совете Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова.

Таким образом, соискатель Долекер Мурат заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2 – Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный и иностранные языки в общеобразовательной и высшей школе) (педагогические науки).

Официальный оппонент:

доктор педагогических наук,
заведующая кафедрой иностранных языков
института социально-технологического
менеджмента факультета ФГБОУ ВО
«Московский государственный
технологический университет «СТАНКИН»

ВАСИЛЬЕВА Татьяна Викторовна

24 октября 2022 года

Специальность, по которой официальным оппонентом
защищена диссертация:

13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (русский язык
как иностранный)

Адрес места работы:

127055, Москва, Вадковский пер., д. 1,

ФГБОУ ВО «Московский государственный технологический университет «СТАНКИН», институт социально-технологического менеджмента, кафедра иностранных языков

Тел.: +7 (499) 973-30-76; e-mail: t.vasilyeva@stankin.ru